



АДМИНИСТРАЦИЯ ПЕТРОПАВЛОВСК-  
КАМЧАТСКОГО ГОРОДСКОГО ОКРУГА  
**УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ**

**П Р И К А З**

23.09.2022 № 05-01-05/1656

О проведении городского конкурса  
юных переводчиков

В целях создания условий для развития творческого потенциала учащихся, стимулирования творческой активности учащихся и педагогов и в соответствии с планом работы Управления образования администрации Петропавловск-Камчатского городского округа на 2022 год

**П Р И К А З Ы В А Ю:**

1. Провести с 01 ноября по 30 декабря 2022 года на базе МБУ ДО «Центр творческого развития и гуманитарного образования» городской конкурс юных переводчиков среди учащихся муниципальных образовательных учреждений Петропавловск-Камчатского городского округа.

2. Утвердить Положение о городском конкурсе юных переводчиков среди учащихся муниципальных образовательных учреждений Петропавловск-Камчатского городского округа (приложение 1).

3. Отделу образования (А. А. Захаровская) совместно с МБУ ДО «Центр творческого развития и гуманитарного образования» (С.С. Козлова) организовать работу по подготовке и проведению городского конкурса юных переводчиков.

4. Отделу учёта и отчётности (Т. Б. Тимофеева) обеспечить финансирование МБУ ДО «Центр творческого развития и гуманитарного образования» в рамках реализации подп. 1.3.1 муниципальной программы «Развитие образования и социальная поддержка граждан в Петропавловск-Камчатском городском округе», МБУ «Централизованная бухгалтерия» (А.С. Дехтярь) произвести оплату расходов на проведение городского конкурса юных переводчиков в сумме 56380 (пятьдесят шесть тысяч триста восемьдесят) руб. в соответствии с расчетом расходов.

5. Контроль за исполнением приказа возложить на заместителя начальника Управления образования А. А. Захаровскую.

Начальник Управления  
образования администрации  
Петропавловск-Камчатского  
городского округа

М.И. Гореликов

Положение  
о городском конкурсе юных переводчиков

**1. Цели и задачи конкурса**

- развитие творческого потенциала литературно одарённых детей;
- использование средств литературного творчества для формирования патриотического сознания подрастающего поколения;
- привитие интереса к профессии переводчика;
- стимулирование творческой активности учащихся и педагогов;
- формирование эстетического вкуса у подрастающего поколения.

**2. Учредители и организаторы конкурса**

Учредителем городского конкурса юных переводчиков (далее – Конкурс) является Управление образования администрации Петропавловск-Камчатского городского округа. Организует и проводит Конкурс муниципальное бюджетное учреждение дополнительного образования «Центр творческого развития и гуманитарного образования» совместно с факультетом общественных и гуманитарных наук ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга».

**3. Участники конкурса**

В Конкурсе принимают участие учащиеся 8–11 классов муниципальных образовательных учреждений Петропавловск-Камчатского городского округа.

На Конкурс могут быть представлены только индивидуальные работы.

От каждого образовательного учреждения может быть подано не более трех конкурсных работ. От каждого участника на Конкурс принимается только одна работа.

**4. Условия проведения конкурса**

Конкурс проходит в четыре тура.

**1 тур – отборочный** – проводится в образовательных учреждениях до 03.11.2022.

**2 тур – заочный** – проводится на базе муниципального бюджетного учреждения дополнительного образования «Центр творческого развития и гуманитарного образования» с 04.11.2022 по 21.11.2022.

**Во втором туре** конкурсанты переводят материалы, представленные в приложении 3, с английского языка на русский.

Для участия в Конкурсе до 03.11.2022 необходимо:

1. Пройти **регистрацию** на сайте МБУ ДО «ЦТРИГО» [kamgift.kamch.muzkult.ru](http://kamgift.kamch.muzkult.ru). Для этого нужно открыть вкладку «Конкурсы», выбрать конкурс и заполнить предложенную форму.

2. Направить **заявку**, заполненную в соответствии с прилагаемой формой (приложения 1, 2), и конкурсную работу заочного тура в электронном виде по адресу: [shuld.konkurs@mail.ru](mailto:shuld.konkurs@mail.ru).

3. После подачи заявки связаться с организатором Конкурса по тел.: 42-50-91.

Переводы печатаются на листах бумаги формата А4 (шрифт Times New Roman, кегль 14, межстрочный интервал полуторный) и представляются на Конкурс в электронном виде.

Перевод сопровождается следующей информацией (размещается в правом верхнем углу на русском языке): фамилия, имя участника, наименование

образовательного учреждения, класс, Ф.И.О. (полностью) наставника, если таковой имеется.

В целях соблюдения авторских прав переводы, заимствованные из сети «Интернет» и других источников, не рассматриваются.

Критерии оценки конкурсных материалов заочного тура: точность перевода, его логичность, грамматика, речь.

По итогам второго тура жюри определяет финалистов Конкурса для участия в следующем туре.

**3 тур – очный с применением дистанционных технологий** – проводится на базе муниципального бюджетного учреждения дополнительного образования «Центр творческого развития и гуманитарного образования» с 22.11.2022 по 28.11.2022. Точные даты и время проведения тура будут объявлены дополнительно.

Финалистам в режиме реального времени с помощью программы для проведения видеоконференций будет предложено перевести текст с английского языка на русский.

Критерии оценивания каждого участника: точность перевода, его логичность, грамматика, речь.

По итогам третьего тура жюри определяет список конкурсантов для участия в 4 туре – итоговом собеседовании.

**4 тур – очный с применением дистанционных технологий** – проводится на базе муниципального бюджетного учреждения дополнительного образования «Центр творческого развития и гуманитарного образования» с 29.11.2022 по 07.12.2022 в формате собеседования, которое включает в себя составление текста на английском языке на предложенную тему в режиме реального времени с помощью программы для проведения видеоконференций и диалог на эту же тему с членами жюри. Точные даты и время проведения тура будут объявлены дополнительно.

Конкурсные работы не возвращаются и не рецензируются.

Организаторы оставляют за собой право не рассматривать работы, не соответствующие требованиям данного Положения, не вступать в переписку с участниками и не объяснять причины отклонения конкурсной работы.

Участники, не указанные в заявке, к участию в Конкурсе не допускаются.

Организатор Конкурса не несёт ответственности за неверно или не в полном объёме указанные сведения в заявке.

В случае выявления в ходе проведения Конкурса недостоверных сведений или нарушений требований данного Положения участники к дальнейшему участию в Конкурсе не допускаются.

Подача заявки на участие в Конкурсе является свидетельством того, что участники ознакомлены с настоящим Положением, согласны с его требованиями, а также дают согласие на обработку своих персональных данных, фото- и видеосъёмку, публикацию конкурсных работ и размещение этих материалов в сети «Интернет» и средствах массовой информации.

Результаты Конкурса и решения жюри, организатора по всем вопросам, связанным с проведением Конкурса, считаются окончательными, не обсуждаются, не оспариваются и распространяются на всех участников Конкурса.

## **5. Жюри конкурса**

Состав жюри Конкурса формируется из преподавателей факультета общественных и гуманитарных наук ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга», преподавателей Камчатского филиала Российского университета кооперации.

## 6. Итоги конкурса

Победители Конкурса награждаются дипломами Управления образования администрации Петропавловск-Камчатского городского округа, сертификатами ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (приложение 4).

Приложение 1  
к Положению о проведении городского  
конкурса юных переводчиков

### Заявка на участие в городском конкурсе юных переводчиков

1.	Фамилия, имя участника	
2.	Дата рождения участника	
3.	Телефон участника	
4.	Сокращенное наименование образовательного учреждения (в соответствии с Уставом учреждения)	
5.	Класс	
6.	Ф.И.О. (полностью) наставника (если есть)	
7.	Телефон наставника	
8.	Электронный адрес наставника	

В соответствии с требованиями Федерального закона от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» подтверждаю свое согласие на обработку персональных данных, на фото- и видеосъемку, на публикацию произведений и размещение в сети «Интернет» и СМИ материалов участника городского конкурса юных переводчиков.

Руководитель образовательного учреждения

\_\_\_\_\_ (должность)

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (расшифровка подписи)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

М. П.

Приложение 2  
к Положению о проведении городского  
конкурса юных переводчиков  
Директору МБУ ДО «Центр творческого развития  
и гуманитарного образования»

\_\_\_\_\_  
фамилия, имя, отчество родителя (законного  
представителя)

**Согласие на обработку персональных данных**

Я, \_\_\_\_\_,

родитель (или законный представитель) несовершеннолетнего участника творческого мероприятия

\_\_\_\_\_  
(фамилия, имя несовершеннолетнего)

в целях его (её) участия в творческом мероприятии даю свое согласие МБУ ДО «Центр творческого развития и гуманитарного образования»

1) *на обработку следующих персональных данных:*

1. Фамилия, имя.
2. Число, месяц, год рождения.
3. Место учебы.
4. Номер телефона;

2) *на принятие* МБУ ДО «Центр творческого развития и гуманитарного образования» *решений*, влекущих юридические последствия в отношении несовершеннолетнего участника или иным образом затрагивающее права и законные интересы несовершеннолетнего участника, в том числе на основании исключительно автоматизированной обработки персональных данных;

3) *на совершение с моими персональными данными следующих действий (операций):* сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование (исключительно в целях, указанных в данном документе), распространение (подразумевается передача персональных данных уполномоченным лицам в соответствии с законодательством РФ), обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных оператором и его сотрудниками;

4) *на использование следующих способов обработки персональных данных:*

- обработка в информационных системах персональных данных, включая обработку персональных данных с использованием средств автоматизации или без использования таких средств;
- ручная обработка путем использования материальных носителей;

5) *на фото- и видеосъемку* во время проведения творческого мероприятия, *на публикацию конкурсных работ* и размещение этих материалов в сети «Интернет» и СМИ.

Подтверждаю, что мне разъяснён порядок принятия решения на основании исключительно автоматизированной обработки персональных данных несовершеннолетнего участника творческого мероприятия и возможные юридические последствия такого решения, а также порядок защиты мной прав и законных интересов несовершеннолетнего участника творческого мероприятия.

Настоящее согласие может быть отозвано мной в любое время на основании письменного запроса, направленного на имя директора МБУ ДО «Центр творческого развития и гуманитарного образования» в срок не позднее 7 (семи) рабочих дней до предположительной даты окончания обработки персональных данных.

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(расшифровка подписи)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.



## Текст для перевода

### A DANCING PEOPLE

The word Itelmen means “living here”. They are one of the indigenous peoples of Kamchatka. However, by the second half of the 19th century - as a result of military clashes with Russians and Cossacks - they remained only on the western coast of the peninsula.

Now, the Itelmen population is concentrated in the small village of Kovran in Kamchatka’s Tigilsky District. To reach it from Moscow, you need to take an eight-and-a-half-hour flight to Petropavlovsk-Kamchatsky, then take a 10-hour bumpy ride by car to the village of Ezzo, then hop on hour-and-a-half flight by helicopter to the village of Ust-Khairuzovo, followed by a 40-minute drive in an all-terrain vehicle through the tundra along the coast of the Sea of Okhotsk. “Make sure you do it at low tide, otherwise you may be washed away into the sea - there have been such cases here,” experienced travelers warn.

“Until the age of nine, I lived in Kovran. In 1997-98, there were about 200-300 Itelmens there, as far as I can remember. Then, we moved to the village of Ezzo, where my relatives live now. There are few Itelmens there, maybe 30 people,” says Natasha (name has changed). She herself has moved to St. Petersburg, “because there you can develop and study”, and works as a masseuse. On Russia’s most popular social network, VKontakte, the Itelmens’ group has only 35 members, including Natasha. According to the 2010 census, there are just 3,093 people in Russia who self-identify as Itelmen.

The first time a census and a thorough study of this indigenous people was conducted was in the 17th century. At the time, there were almost 17,000 Itelmens. In winter, they lived in semi-dugout yurts, and in summer, moved closer to the river and lived in yurts on stilts. The Itelmens believed in spirits, were animists, and according to ethnographers, in ancient times practiced sky burials, burying their deceased in the hollows of trees.

The process of assimilation with the Russian population was quite active: in the 18th century, many Itelmens had already moved into Russian huts. In the 19th century, they converted to Christianity and were given Russian surnames based on the names of priests and church wardens in their parishes. Their traditional way of life, which revolves around fishing (Itelmens are born fishermen), exists to this day, although very few people maintain it. It is only legends, known by every Itelmen child, and centuries-old Itelmen beliefs that continue to constitute the Itelmen reality. For example, the belief that one should not fear death or condemn suicide. The Itelmens believe that when life ceases to bring joy, a person can make the transition to the “upper world” themselves.

English  
Language



# Сертификат победителя

дипломант I степени, дипломант II степени, дипломант III степени

Городской конкурс юных переводчиков

Е. С. Меркулов  
И. о. ректора ФГБОУ ВО «КамГУ  
им. Витуса Беринга»

«УТВЕРЖДАЮ»  
Директор МБУ ДО «Центр  
творческого развития  
и гуманитарного  
образования»

С.С. Козлова

12.09.2022

Расчет расходов на проведение  
городского конкурса юных переводчиков

ноябрь 2022 г.

№ п/п	Наименование	Кол-во	Цена (руб.)	Стоимость (руб.)
1	Изготовление дипломов, сертификатов и благодарностей	70	90	6300
2	Полиграфическая продукция	50	170	8500
3	Рулонная штора blackout (комплект)	2	12358	24716
4	Графический планшет XPPen Deco 01 V2	1	6499	6499
5	Память USB Flash 32 ГБ Goodram	4	499	1996
6	Карандаш 12цв. Erich Krause	3	285	855
7	Карандаш чернографитовый MEGAPOLIS 100 (НВ) шестигранный, заточенный	11	40	440
8	Ластик ErichKrause HYBRIO комбинированный	10	30	300
9	Ручка гелевая "BELLE" gel в блистере черная	2	30	60
10	Ручка гелевая EK R-301 набор 1/3	2	70	140
11	Точилка металлическая 2 отв BS5002 Berlingo	2	70	140
12	Фломастер 24цв "Замки" картон,европодвес	3	340	1020
13	Бумага цветная Spectra Color A4 250л/пач 80гр №829 Rainbow 5цв*50л ПАСТЕЛЬ*	1	950	950
14	Бумага цветная Spectra Color A4 500л/пач 80гр №654 Rainbow 10цв*50л	1	1800	1800
15	Дырокол на 20 листов	1	720	720
16	Вода питьевая (уп.)	6	324	1944
	ИТОГО			56380